



百子呈祥

中华开心宝宝

主编 赵昌平

Editor in Chief Zhao Changping



Happy Children in China

For a Prosperous Future

上海古籍出版社

Shanghai Chinese Classics Publishing House

百子呈祥

中华开心宝宝

HAPPY CHILDREN IN CHINA
For a Prosperous Future

主编 赵昌平
Editor in Chief Zhao Changping

上海古籍出版社
Shanghai Chinese Classics Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

百子呈祥：中华开心宝宝：汉英对照/赵昌平主编.
上海：上海古籍出版社，2009.9
ISBN 978-7-5325-5434-8

I. 百… II. 赵… III. 儿童教育：家庭教育—中国—图
集 IV. G78-64

中国版本图书馆CIP数据核字（2009）第163183号

责任编辑 李 鸣

百子呈祥·中华开心宝宝

赵昌平 主编

出版、发行：上海世纪出版股份有限公司
上海古籍出版社
(上海市瑞金二路272号 邮政编码200020)
(1) 网址：www.guji.com.cn
(2) E-mail: gujil@guji.com.cn
(3) 易文网网址：www.ewen.cc

发行：新华书店上海发行所
印刷：上海丽佳制版印刷有限公司
开本：889 × 1194 1/12
印张：10
版次：2009年9月第1版
2009年9月第1次印刷
印数：1-5,000
书号：ISBN 978-7-5325-5434-8/G·474
定价：50.00元

主 编：赵昌平

编 委：田松青 匡丽英 李 鸣 纪 焱 金慧萍 徐 华 奚彤云 郭时羽 钮君怡

插 图：张德宝 袁可仪

摄 影：马言标 王一凡 王林之 王 健 王勤礼 田春山 叶虎平 叶祥东 叶淑华 冯 力 孙 伟 刘紫棣
朱箭飞 汝华萍 宋开亮 李 刚 李志坚 李明权 李贵学 张 易 张守鑫 张国芳 张志华 陆 扬
陆欣夏 陆 勤 杨 宁 陈一波 陈 芳 阿 新 闵为进 金惠萍 郑志慧 周锦明 赵留根 胡蓓蓓
荆合梅 徐秀梅 徐志军 殷剑华 唐 奕 曹振宇 谢 舫 葛 蓓 鲁广远 彭怀锋 彭 堃 傅文君
傅斌能 蒲宏伟 鲍咏亮 谭大鑫 熊宝根

英 译：徐 衍

责任编辑：李 鸣

装帧设计：严克勤

Editor in Chief: Zhao Changping

Editorial Committee: Tian Songqing, Kuang Liying, Li Ming Ji yan, Jin Huiping, Xu hua, Xi Tongyun Guo Shiyu, Niu Junyi

Illustration: Zhang Debao Yuan Keyi

Photograph: Ma Yanbiao, Wang Yifan, Wang Linzhi, Wang Jian, Wang Qinli, Tian Chunshan, Ye Huping, Ye Xiangdong, Ye Shuhua,
Feng Li, Sun Wei, Liu Yingdi, Zhu Jianfei, Ru Huaping, Song Kailiang, Li Gang, Li Zhijian, Li Mingquan, Li Guixue,
Zhang Yi, Zhang Guofang, Zhang Zhihua, Lu Yang, Lu Xinxia, Lu Qin, Yang Ning, Chen Yibo, Axin, Min Weijin,
Jin Huiping, Zheng Zhihui, Zhou Jinming, Zhao Liugen, Hu Beibei, Jing Hemei, Xu Xiumei, Xu Zhijun, Yin Jianhua,
Tang Yi, Cao Zhenyu, Xie Fang, Ge Bei, Lu Guangyuan, Peng Kun, Fu Wenjun, Fu Binneng, Pu Hongwei,
Bao Yongliang, Tan Daluan. Xiong Baogen.

Translator: Xu Yan

Responsible Editor: Li Ming

Design: Yan Keqin

愿天下有情人终成眷属 愿世间贤伉俪早得珠儿

(代序)

百子呈祥——一种古老的祝福，一种世代的愿景。

开心宝宝——一个青春的期盼，一个现实的憧憬。

现在，我们将这古老的祝愿融入现实的期盼，作成了这本充满希望的图册，奉献给幸福的新人们、准新人们，作为良辰美景的纪念、家庭昌盛的预验，而“开心”便是这古今合璧的交汇点。

百子呈祥，作为古老的祝词，真是再开心莫过的了。相传周文王妃大姒多子而再孕，群臣欢喜，作诗歌颂道：“大姒嗣徽音，则百斯男。”（《诗经·大雅·思齐》）译成白话，意思就是：大姒妃延续了周室美好的血脉，愿她生下一大堆胖娃娃。一个古老的画种《百子图》——百是多的意思——便由此产生。收藏于台湾故宫博物院的唐人周昉绘《麟趾图》，是今存最早的百子图。后世更代有佳作，不仅绘于纸帛，而且绣于被帐，织于衣裙，制为瓶罐，立作屏风。从皇家到平民，都愿从百子图中讨个喜庆。因此，旧时小康人家新嫁娘的陪嫁中，总有八件十件百子图，将个新房闹热得开开心心，喜气洋洋。

虽然“则百斯男”在当代肯定太多，但生个开心宝宝，“早得贵子”的祈愿，却以枣儿、花生、桂圆、莲子四样吉物为象征，留存于今天的婚俗中，由阿婆嫂嫂们巧藏，供男孩女孩们寻索。于是，爱孩子，这种全人类共通的永恒感情，在我们中国，便由于“百子呈祥”的文化因子，而更具有有一种民族性的愿景。看看我们对孩子形形色色的称呼吧，这愿景便不言自明。

因为无尽的宝爱，我们称孩子为麟儿、珠儿；更希望幼儿不被崇害，再反过来取个贱称，叫作板儿、石头；美称他人的儿女，呼作令郎、令媛——令是美好的意思；谦称自己的孩儿，则又称作犬子、犬儿——犬不正是宠物之最吗？更有种种雅称：庭中之“宝树”、园中之“芝兰”；种种昵称：心肝、宝贝、囡囡、小乖乖。甚至当孩子还在娘胎中时，就有了个最见期盼之情的美称叫作“珠胎”。而从“珠胎”，又可引出一种久远的习俗，这就是胎教。

胎教起于何时，不妨留给专家们去争论，我们感兴趣的则是，这一习俗至今仍是新人们不可或缺的功课。胎教有种种，诵诗、读画、听音乐等等，而最直截易行的便是看照片，就像中国人相信吃什么补什么一样，我们更相信，看美丽、聪慧、开心的宝宝照片，生下的孩子，也一定开心而又慧美。相信大多数的当代中国家庭，至今仍在进行着这种期盼“珠胎”终成“珠儿”的产前作业。

这本图册的主体一百余幅当代中国开心宝宝的写真，就是应现代新人们的这种需要而由全国各地百里挑一地精心选择的，这百里挑一的一百幅自然带有“百子照”的意思，从而与作为本书插页的袁可仪、张德宝二先生精心绘制的《百子图》创作相应。袁、张二先生都擅画百子图，而张君的观音像又出类拔萃，袁君的弥勒图则可称一绝。我们知道观音与弥勒二位菩萨都与孩子尤其亲切。观音能化身为送子观音，为望子的父母和祖父母们千年崇拜，而弥勒笑口常开，面目慈祥，深受孩子们的欢迎。我们邀请二位加盟这本图册，自然也有恭请二尊菩萨护佑新人们早生贵子、孩子们成龙成凤的意思。

图册卷首更为小夫妻们已经或即将诞生的宝宝留有空页，以便各位让自己的珠儿、麟儿参加到这一“百子呈祥”的传统而又现代的队列之中。相信新房之中，幸福的新人们在共阅这本吉祥的开心图册时，必会有“新婚吉祥，全家吉祥；望子开心，前程开心”的舒心欢笑。因此，我们祝福中国的，甚至外国的新人们、准新人们：

愿天下有情人终成眷属！

愿世间贤伉俪早得珠儿！

赵品平

2009年8月

Wish All Shall Be Well, Jack Shall Have Jill! May Every Couple Have a Lovely Child!

(Preface)

A mother's devotion to her children is the common emotion of mankind, which is even more selfless and permanent than love. There is no exception for the Chinese people, yet it has such a long cultural tradition with specialties.

As an old Chinese saying goes, "Children bring good luck," the origin of which could be traced back to over 3000 years ago, when Dasi, the concubine of King Wen of the Western Zhou Dynasty, got pregnant, so the officials all congratulated, "Wish Dasi give birth to a hundred baby boy to carry on the family name." As time goes by, the wish was gradually condensed into the concise saying, and the prosperity of offspring is regarded as the symbol of auspiciousness and happiness of the family. Furthermore, it brought an old type of drawing—Hundred-Child Picture, which was the popular bridal ornament from the royal people to the common ones. The bridal chamber in the past was always decorated with several or tens of hundred-child pictures painted on papers and silks, made on vases and pots, and most important of all, embroidered on quilts and bed curtains, all to create the joyful atmosphere.

Therefore, Chinese people, from generation to generation, hope the bride to give birth to a baby earlier. Even today, the mother-in-law still put dates, peanuts, longans and lotus seeds in the bedclothes, for the Chinese pronunciations of the four articles are homophonous with that of the wish "zaosheng guizi". Once the bride gets pregnant, the newlyweds will begin the prenatal education with full expectations. The address "pearly fetus" perfectly shows their wholehearted wish for the birth of their healthy and promising baby. As is known to all, there are different methods of prenatal education, but the most popular one is to look at the photos of lovely babies, because Chinese people believe if they look at the photos of pretty, smart and happy kids, their forthcoming baby will definitely be the same. Thus, photos of happy children become the essential collection during pregnancy.

This album collects over a hundred photos of happy children in China, inserted with the Hundred-Child Pictures created by Yuan Keyi and Zhang Debao, who are respectively famous for the paintings of Kwan-yin, the Buddhist goddess of child-bearing, and Maitreya, the laughing Buddha who is pretty kind and beloved by all the children. We sincerely hope that this album will extend our beautiful wishes and the kindness and blessing of Bodhisattva to the new couples.

In closing, we wish all shall be well, Jack shall have Jill! May every couple have a lovely child!

Zhao Changping

Aug. 2009



虔求賜福生兒女喜得端嚴智慧嬰

張征德寶沐手敬繪



送子观音
Baby-sending Kwan-yin

我家的
吉祥宝宝

Our prosperous Baby

腾龙起凤 瓜瓞延绵

May your children flourish and develop suceessfully just ciking flying dragon or dancing phoenix.
May your offspring prosper and live happily forever just liking much-branched melon.

百子图 · 婴戏 · 捉迷藏

Hundred-Children Picture · Children at Play · Hiding and Seeking





百子图 · 吉祥 · 连中三元

Hundred-Children Picture · Auspicious · To Get Three First in Succession

我来了!
I am coming!



鼓 娃

Little drummer baby.



不理你

I don't wanna talk to you no more!



我来斗蚰蚰
Cricket fighting



想个好办法

I'm thinking of a good idea.